

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.34>

Миронова Галина Владимировна, Миронов Александр Леонидович

**Динамика терминологии в области информационных сетей: "net" vs "web"**

В статье исследуются динамика и направления развития терминологии в области информационных сетей на примере использования наиболее частотных в употреблении терминов "net" и "web". Авторы анализируют причины и рассматривают этапы активизации введения в оборот новых терминов данной предметной области. Отмечены процессы как дифференциации терминов, так и расширения их смыслов. В ходе работы также была выявлена тенденция пользователей к подмене одного термина другим. Особое внимание уделено этимологическому анализу двух терминов "net" и "web".

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/2/34.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/2/34.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 2. С. 174-178. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'373.46

Дата поступления рукописи: 19.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.34>

*В статье исследуются динамика и направления развития терминологии в области информационных сетей на примере использования наиболее частотных в употреблении терминов “net” и “web”. Авторы анализируют причины и рассматривают этапы активизации введения в оборот новых терминов данной предметной области. Отмечены процессы как дифференциации терминов, так и расширения их смыслов. В ходе работы также была выявлена тенденция пользователей к подмене одного термина другим. Особое внимание уделено этимологическому анализу двух терминов “net” и “web”.*

*Ключевые статьи и фразы:* терминология; сеть; технология; Интернет; паутина; веб; термин; развитие.

**Миронова Галина Владимировна**, к. филол. н., доцент  
Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
[miroнова\\_g@bsu.edu.ru](mailto:miroнова_g@bsu.edu.ru)

**Миронов Александр Леонидович**, к.т.н., старший научный сотрудник  
Белгородский государственный аграрный университет  
[alm2003@rambler.ru](mailto:alm2003@rambler.ru)

## Динамика терминологии в области информационных сетей: “net” vs “web”

Динамика терминологии компьютерной лексики является примером постоянного процесса обновления ранее существующих понятий, их дифференциации и, наоборот, расширения их смыслов. Этот процесс представляет не только большой теоретический интерес. В практике перевода текстов, связанных с информационной сферой, вычислительной техникой (ВТ), информационно-коммуникационными технологиями (ИКТ), переводчик часто сталкивается с целым рядом проблем обеспечения адекватности перевода оригиналу. Это обусловлено как сложностью предметной области, так и ее непрерывными изменениями, сопровождающимися появлением новых терминов. Как отмечалось в работе Н. А. Князева [6], из пяти условных семантических подгрупп новообразований в области компьютерной лексики (General, Internet/Networking, Privacy/Security, Hardware, Software) самым динамичным развитием характеризуется подгруппа Internet/Networking.

В связи с этим **актуальным** является исследование динамики и направлений развития терминологии в области информационных сетей.

**Задачами** данной работы являются выявление этапов и направлений развития терминологии данной предметной области, а также раскрытие факторов, определяющих динамику терминологии.

Вопросы компьютерной терминологии неоднократно исследовались. Так, подвергались анализу принципы формирования русской компьютерной терминологии [8], лексические особенности английского и русского языков в сфере информационных технологий (ИТ) [4; 10], изменения лексического состава подязыка ИТ на фоне эволюции компьютерной техники [2]. Поскольку в настоящее время наибольшие изменения лексического состава подязыка ИТ происходят на фоне эволюции сетевых технологий и информационно-коммуникационных систем, **целью** данной публикации является исследование динамики терминологии. **Научная новизна** данной работы заключается в том, что выполнен детальный ретроспективный анализ терминологии предметной области, выявлены этапы и направления ее развития.

На основе рассмотрения материалов специализированных зарубежных и отечественных источников в области сетевых технологий и информационно-коммуникационных сетей можно видеть несколько этапов активизации словообразования, появления и введения в оборот новых терминов. В данной работе мы использовали термины, выбранные с помощью сетевых поисковых систем на основе результатов анализа информации посредством англо-русского и русско-английского словаря Мультитран.

Одним из ключевых терминов, относящихся к области информационных сетей, является лексема «сеть». В английском языке слово «сеть (сетка)» может быть передано рядом значений (“net”, “network”, “web”, “grid”, “chain”, “catenet”, “sagene”, “seine”, “netting”, “ramifications”, “framework”, “hookup” и др.) [8].

Изначально сеть – одно из древнейших изобретенных человеком устройств, представляющее собой приспособление из перекрещивающихся элементов (нитей, веревок и др.), преимущественно для ловли. В словаре Даля [3, с. 300-301] наиболее общим определением слова «сеть (сетка)» является следующее: «... вещь или чертеж перекрестною решеткой». В словаре Ушакова [11] кроме прямого приводится переносное значения слова «сеть»: «То, что очертаниями своими напоминает множество скрещенных, пересеченных, переплетенных линий, нитей, прядей».

По этому признаку (похожести очертаниями на множество скрещенных линий, то есть по топологии) были образованы термины таких артефактов, как: «дорожная сеть» (road network; roadnet), «железнодорожная сеть» (railway network; railroad network), «транспортная сеть» (traffic network), «телефонная сеть» (telephone network), «сеть радиосвязи» (radio network), «сеть связи» (communication network), «пневмосеть» (pneumatic network), «сеть газораспределения» (gas distribution network), «сеть газопотребления» (gas consumption network), «электрическая сеть» (electrical network) и др.

Относительно последнего термина необходимо заметить, что он менее употребителен, чем более популярные термины “electric grid”, “electricity grid”, “power grid” (электросеть, энергосеть).

Кроме технических систем, сетями называется, как отмечено в словаре Ушакова, «совокупность расположенных, рассеянных на какой-нибудь территории и связанных одной системой учреждений, предприятий и лиц» [Там же].

Этому определению соответствуют такие термины, как: «товаропроводящая сеть» (commodity distribution network), «распределительная сеть» (distribution network), «дилерская сеть» (dealer network), «агентурная сеть» (agent network), «торговая сеть» (commercial network), «сеть больниц», «больничная сеть» (hospital network), «сеть учебных заведений» (educational network), «сеть филиалов» (branch network) и др.

Необходимо отметить, что нашло применение и слово “chain” (“hotel chain” (сеть гостиниц), “fast-food chain” (сеть ресторанов быстрого обслуживания), “department-store chain” (сеть крупных универмагов) и др.).

Общим признаком для перечисленных сетей является наличие связей между узлами сети (объектами), отображение которых напоминает топологию сети. При этом связи могут быть организационными, функциональными, информационными и др. Именно для описания элементов и технологий таких сетей стало применяться прилагательное «сетевой» (в словаре Даля отсутствует). Для описания сетевых структур, их моделирования и эффективного управления был создан и получил развитие соответствующий математический аппарат. Создана, развивается и применяется на практике теория и методология семантических сетей (semantic network). В математике с начала прошлого века известны сети Байеса (байесовские сети, Bayesian networks), сети Маркова (Markov networks). Для моделирования систем с параллельными взаимодействующими компонентами в 1962 г. были разработаны сети Петри (Petri net). Этот математический аппарат получил не только теоретическое развитие, но и практическое применение. Соответственно, получила развитие и соответствующая терминология, дифференцирующая понятия. Так, различают временные, стохастические, функциональные, иерархические и др. сети Петри.

Появление вычислительной техники в середине прошлого века логично поставило вопрос о возможности объединения ресурсов отдельных компьютеров путем организации связей между ними.

По аналогии с существующими артефактами в виде объединенных в единое целое отдельных технических объектов (дорог, телефонных станций и др.) логическим явилось использование слова “net” для обозначения объединения в единую систему территориально разнесенных компьютеров.

Можно привести в качестве примера использования слова “net” работы по созданию объединения компьютеров 60-х годов прошлого века. Введению в оборот “net” для словообразования в предметной области способствовали, например, такие словосочетания, как “communication nets with storage” и “distributed communications networks” в работах Л. Кленрока, П. Бэрна [15-17] и других ученых и специалистов. Библиография диссертации [17] содержит более десятка работ различных авторов, в названиях которых имеются слова “net” и “network”. В 1964 году в серии публикаций [18] компании “RAND” П. Бэрн уже в первой статье (“Introduction to Distributed Communications Networks”) по сути использует термины, понимаемые специалистами в целом однозначно. Пятую публикацию [16] в серии, тем не менее, он, кроме прочего, посвящает вопросам терминологии. Так, он отмечает, что «рассмотрение терминологии призвано познакомить читателя с различными, иногда противоречивыми, используемыми определениями». Творчески доработанные, идеи П. Бэрна и других специалистов были развиты и реализованы коллективом под руководством В. Серфа, который впервые ввел термин «Интернет» как совокупности сетей, работающих по протоколу TCP/IP (англ. “Transmission Control Protocol / Internet Protocol”). Протоколы TCP (автор Роберт Эллиот Канн) и IP были объединены в единый стек в 1982 году, то есть термин «Интернет» и название сети «Интернет» можно считать введенными в оборот с этого времени.

Таким образом, использование “net” для обозначения объединенных в единое целое компьютеров уже с 60-х годов прошлого века становится привычным. Так, можно привести такие примеры, как: “ARPANET” (1969 г., часто считается моментом зарождения современного Интернета), “ALOHAnet” (1970), “NSFNET” (1984), “FIDONET” (1984) и др.

Кроме наименований конкретных информационных систем, основанных на объединении ресурсов территориально удаленных компьютеров, “net” стало составной частью обозначения технологий создания таких систем.

Так, например, появилась технология “Alto Aloha Network” (1972), затем переименованная в “Ethernet” (1973), которая была признана международным стандартом в 1983 году (IEEE 802.3). Далее появились стандарты “Fast Ethernet”, “Gigabit Ethernet” и др. Параллельно в 1977 году появилась технология “ARCNET” (“Attached Resource Computer Net”, компьютерная сеть соединенных ресурсов).

Примеры наименований систем, использующих “net” в составе наименования, можно продолжить. Это “PRNET” (“Packet Radio Network”), “SATNET” (спутниковая версия “Packet Radio Network”), “MILNET” (от англ. “Military Network”), “Defense Data Network”, “NIPRNet” (“Non-classified Internet Protocol Router Network”, заменила “MILNET” в 1990-х) и ряд других.

В 1989 начал работу первый коммерческий провайдер, использующий термин «Интернет» для продвижения своих услуг, хотя количество подключенных к единой системе компьютеров постоянно увеличивалось уже с 1970 года. Для обеспечения услуг операторов сети Интернет были созданы фирмы “PSINet”, “UUNET”, “Netcom” и др., в названиях которых опять же используется “net”. Далее термин «Интернет» становится все более известным, из специального термина он становится общеупотребительным.

Большое количество фирм, предлагающих свои услуги в области Интернета, как в стране, так и во всем мире, имеют «нет» в своих названиях: “NetByNet”, “Netvision”, “Network Solutions”, «ИнфраНет» (Россия), “Netflix”, “NetApp”, “Netgear”, “RigNet” (США), “Netis”, “Netac” (Китай), “Netas Telekom” (Турция), “Netzwerk” (Германия), “NetCom” (Норвегия) и многие другие.

Так же “net” входит в обозначение многих сетевых технологий, сервисов и программных средств: “Neteller” (электронная платёжная система), “Microsoft.Net Framework” (программная платформа), “NetBeans” (свободная интегрированная среда разработки приложений), “Nethouse” (платформа для создания сайтов), “NetXMS” (программное обеспечение с открытым кодом для мониторинга компьютерных систем и сетей). Известно, что “RosettaNet” – независимое самофинансируемое некоммерческое объединение (в состав которого входят компании “SAP”, “Intel”, “Dell”, “PeopleSoft”, “ЗСОМ”), основанное в 1998 году. Появились и вошли в оборот новые термины, использующие «нет»: «интранет», «Рунет», «даркнет», «нетбук» и др.

Интранет (англ. “Intranet”, также употребляется термин интрасеть) – внутренняя сеть организации или крупного государственного ведомства.

Рунет (с прописной буквы, читается [рунэт]) – русскоязычная часть всемирной сети Интернет.

Даркнет (англ. “DarkNet”, также известна как «Скрытая сеть», «Тёмная сеть», «Теневая сеть») – сеть, соединения которой устанавливаются только между доверенными пирами, с использованием нестандартных протоколов и портов, анонимно, с передачей данных в зашифрованном виде.

Нетбук (от англ. “net” – «сеть» и “notebook” – «ноутбук») – субноутбук с относительно невысокой производительностью, предназначенный в основном для выхода в Интернет.

Очевидно, что следует ожидать дальнейшее развитие терминов, основанных на применении корня «нет».

В некоторых словарях синонимами “net” приводятся “the Internet”, “the World Wide Web”, “the Web”. И если первое сопоставление (“net” – “Internet”) не вызывает особых нареканий (хотя более логичным синонимом “the Internet” является “Net” или «Сеть»), то два последующих (“net” – “World Wide Web”, “net” – “Web”) не являются корректными.

Рассмотрим этимологию термина “web” (англ. “web” – сеть, паутина).

Появление термина “web” в сфере ИТ обусловлено компьютерной реализацией идеи гипертекста (1989) и созданием единого информационного пространства гипертекстовых документов, названного “WWW” (“World Wide Web”, Всемирная паутина). С самого начала термин “web” трактовался как «паутина», что образно отражало суть гипертекста. Автор глобального гипертекстового проекта сэр Тимоти Джон Бернерс-Ли обсуждал с Р. Кайо несколько возможных вариантов названия, в том числе «Кладёз информации» – “Mine of Information” (МОИ); «Информационный рудник» – “The Information Mine” (ТИМ), но в итоге предложил «очевидное и описательное название» [1].

Изначально «паутина» – секрет паутинных желёз, который вскоре после выделения застывает в форме нитей. Переплетения нитей образуют ловчую сеть пауков. Однокоренные слова и словообразования с “web”: “spider web”; “spider’s web”; “spiderweb, cobweb” (сущ.: очень мелкая сетка; паутинка, нить паутины; хитро-сплетение; глагол: плести паутину; оплетать паутиной). Документы, объединенные в единую сеть при помощи ссылок, «оплетенные» ссылками, по мнению Бернерс-Ли, изложенному в работе Айзексона У. [Там же], «намного более выигрышная структура, чем обычное иерархическое дерево».

В принципе, Бернерс-Ли мог бы использовать термин “chain” в наименовании глобального гипертекстового проекта, что, как кажется, было бы вполне обоснованно (поиск документов в гипертексте ведется «по цепочке», через гиперссылки, по сути «звенья»). Однако из возможных вариантов был выбран “web”, и применение этой метафоры оказалась более чем плодотворным.

Осенью 1990 года сотрудники “CERN” получили в пользование первый «веб-сервер» и «веб-браузер», написанные собственноручно господином Бернерсом-Ли в среде “NeXTStep”. Уже следующим летом проект “WWW”, покориивший научный мир Европы, пересёк океан и влился в американский Internet. В августе 1991 года Бернерс-Ли официально представил первый в мире интернет-сайт. Для функционирования “WWW” на основе сети Интернет была создана “DNS” (англ. “Domain Name System” – система доменных имен) – компьютерная распределенная система для получения информации о доменах. Эта система связала адреса в Интернете (IP-адреса) с используемыми в “WWW” веб-адресами “URL” (англ. “Uniform Resource Locator”, единый указатель ресурсов, ранее называемый “Universal Resource Locator”, универсальный указатель ресурса).

В работе Л. Черняка [12] отмечается: «Первопроходец Всемирной паутины Тим Бернерс-Ли дал своему детищу гениальное по лаконичности определение: “Web – это просто пространство (буквально, “вселенная”, universe) глобальной информации с сетевым доступом”. И далее там же: «В той трактовке Web, которая получила распространение и усиленно эксплуатируется (особенно, когда речь идет о Web-сервисах), все сводится к представлению Web исключительно в качестве коммуникационной среды, что явно противоречит приведенному определению». Необходимо отметить, что это очень правильное замечание, так как “web” – не коммуникационная среда, а «надстройка» над этой средой (над “net”).

Базовые технологии “WWW” – “Hypertext Markup Language” (HTML), “HyperText Transfer Protocol” (HTTP), “Uniform Resource Locator” (URL). Из этих технологий “HTML” может применяться без использования Сети (“net”), в то время как применение технологии передачи гипертекста “HTTP” и использование “URL” возможны только в сетях как своеобразная надстройка (технология прикладного уровня стека протокола TCP/IP). Таким образом, “WWW” и, соответственно, сокращенное «веб» не является синонимом «нет», так как “WWW” – лишь часть Интернета, одна из его служб, обеспечивающая существование и использование единого информационного пространства гипертекстовых документов.

Появление Паутины (web) привело к появлению большого количества связанных с ее функционированием терминов: “web page”, “web site”, “web address”, “web-based client”, “web-based e-mail”, “web-based seminar”, “web chat”, “web service” и др.

В русскоязычной литературе постепенно написание «web-страница», «web-сайт» (применяемое, например, в работе «гуру» технического перевода Б. Н. Климзо [5]) все чаще заменяется на слова «веб-страница»,

«веб-сайт»). Стали обычными и нашли широкое применение многие аналогично сконструированные термины: «веб-сервис», «веб-интерфейс», «веб-сервер», «веб-мастер», «веб-дизайнер», «веб-программист», «веб-разработчик», «веб-браузер», «веб-форум» и др.

Как и в случае с “net”, слово “web” послужило основой названий ряда организаций и компаний. Точно так же, как и “net”, “web” вошло в названия соответствующих сервисов, технологий и программных средств.

Так, общеизвестны “World Wide Web Consortium”, или “W3C” – организация, разрабатывающая и внедряющая технологические стандарты для Всемирной паутины, “WHATWG” – рабочая группа по вебу, гипертексту, приложениям и технологиям (аббревиатура от англ. “Web Hypertext Application Technology Working Group”).

К примерам названий компаний можно отнести следующие: “Webbankir” (Россия), “Webpharm” (центр дистанционного обучения специалистов, работающих в фармацевтической сфере) и др. Также следует привести примеры сервисов: “Webmoney” (электронная платежная система), “Web Telegram” (мессенджер), “Webogram” (онлайн-версия мессенджера «Телеграм»), “WebArchive” – сервис, хранящий архивные данные с историей сайтов, “WEBISK” – сервис для оформления исковых заявлений, “Websta” – сервис для аналитики в сети “Instagram”. Известны “Webartex.ru” – биржа статей; “WebSurf” – система автосерфинга; “WebIP”, “IPWeb” – системы активной рекламы. Примерами программ и инструментальных средств служат: “webQUIK” (торговый терминал для работы через интернет-браузер); “JetBrains WebStorm” (интегрированная среда разработки), “Webasyst” (конструктор сайтов для управления бизнесом онлайн); “Webpack” – это пакет модулей “JavaScript” с открытым исходным кодом и др.

По мере развития Интернета и его освоения большим количеством пользователей понятие “web” начинает постепенно распространяться на ресурсы, к “web” не относящиеся. Расширение понятия “web” происходит во многом из-за того, что доступ к различным службам и сервисам Интернета происходит с использованием браузеров, то есть программ, изначально предназначенных для навигации в “WWW” и корректного отображения гипертекстовых документов. С точки зрения многих пользователей, всё, что доступно через браузер, – это веб-ресурсы. Таким образом, термин «веб» получает расширенное толкование.

Например, появились и используются такие термины, как «веб-конференция» (англ. “web conferencing”, “webconference”, “web conference”) – технология и инструментарий для организации онлайн-встреч и совместной работы в режиме реального времени через Интернет; «веб-камера» (англ. “web cam”, “webcam”) – цифровая камера для трансляции видео по Сети, «вебкаст» (“webcast”) – размещенный в Интернете видеоматериал и др. И даже вебинар (“webinar”, сокращение от словосочетания “web-based seminar”, слово зарегистрировано как торговый знак, принадлежит компании “InterCall”). Ясно, что никакого отношения к единому пространству гипертекстовых документов эти технологии не имеют, но термины приживаются, хотя параллельно используются и «правильные» названия: “online seminar”, “teleseminar”, “teleconference”. Примечательно, что первой популярной программой для веб-конференций стала программа “Microsoft NetMeeting”, в названии которой подчеркнуто использование Сети, а не Паутины. Однако практика показывает, что наряду с терминологией специалистов (в данном случае уместно использовать “Teleconference over IP Network”) применяются упрощенные, но интуитивно понятные «бытовые» термины.

По мере развития “WWW” появляются новые термины, обозначающие этапы его развития (или концепции развития): “WEB 2.0”, “WEB 3.0”, “WEB 4.0”. Как правило, эти термины используются в рекламных целях разработчиками информационных ресурсов как некий показатель их высокого технического уровня. Вместе с тем эти термины имеют и семантические различия, иллюстрирующие эволюцию “WWW” от пространства статических гипертекстовых документов (WEB 1.0) к пространству гипертекстовых документов с динамически изменяемым контентом, от пассивной роли пользователя как потребителя информации к обеспечению возможности пользователям участвовать в создании и совершенствовании контента (WEB 2.0), внедрению «семантической паутины», переходу к взаимодействию участников на принципах нейрокоммуникаций и др. [9; 13; 14; 19; 20].

Чем дальше отстоит от настоящего времени в будущем реализация того или иного «варианта Web», тем активнее изобретаются термины для его обозначения. Так, для “WEB 4.0” уже изобретены термины «Нейровеб», «Нейронет», «Брейннет» (англ. “NeuroWeb”, “NeuroNet”, “Brainet”). Примечательным является то, что для обозначения перспективного поколения (этапа развития, концепции) Паутины (“web”) используется корень “net”. Более логичным представляется, например, использовать, как это предложено А. Левенчуком, термин «нейровеб» (англ. “NeuroWeb”), которым, если уж возникла такая необходимость, целесообразно назвать протокол прикладного уровня, работающего поверх сетевого протокола TCP/IP.

Наибольшая «экспансия» термина «веб» на территорию «нет» произошла и происходит вследствие желания пользователей абстрагироваться от путей и способов организации сети, способов передачи данных и оперировать пользовательскими терминами, определяющими результат применения технологии. Так, практически все протоколы прикладного уровня в стеке протоколов TCP/IP в понимании пользователей являются технологиями “web”, хотя такими не являются. Вместе с тем, как уже выше отмечалось, доступ к этим протоколам и соответствующим службам через “web” не лишает определенных оснований такой подход к использованию данного термина.

Можно утверждать, что по мере увеличения количества пользователей веб-ресурсов во всем мире само понятие этих ресурсов расширялось, в том числе за счет сетевых ресурсов, не относящихся к “web”, доступ к которым, однако, возможен с применением веб-интерфейса. Естественно предположить, что этот процесс будет продолжаться. Таким образом, следует ожидать дальнейшую «экспансию» термина «веб» на территорию «нет».

**Проведенное исследование позволило выявить** этапы активного развития сетевых терминов и породившие их причины. Возникновение новых терминов является объективно необходимым процессом, обусловлено развитием предметной области и появлением новых сетевых технологий. Динамика терминов,

относящихся к информационным сетям, является ярким примером объективно обоснованного возникновения неологизмов и их практического использования не только специалистами предметной области, но и широким кругом пользователей. Постоянное расширение корпуса терминов продолжается. Очередной этап расширения сетевой терминологии связан с развитием распределенных вычислений (грид-вычислений), активным использованием технологий блокчейн, облачных технологий и криптосетей, что уже привело к появлению новых терминов в области информационных сетей и требует отдельного рассмотрения.

#### Список источников

1. Айзексон У. Инноваторы. Как несколько гениев, хакеров и гиков совершили цифровую революцию / пер. с англ. И. Кагановой, Т. Лисовской, О. Храмовой. М.: АСТ; CORPUS, 2015. 656 с.
2. Гончарова Н. Н. Динамика лексического состава подязыка информационных технологий на фоне эволюции компьютерной техники [Электронный ресурс] // Экология языка и коммуникативная практика. 2017. № 1. С. 88-104. URL: <http://ecoling.sfu-kras.ru/wp-content/uploads/2017/05/Goncharova-N.N..pdf> (дата обращения: 28.12.2019).
3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Современное написание: в 4-х т. М.: АСТ; Астрель, 2001. Т. 4. Р – Я. 1152 с.
4. Каменева Н. А. Анализ лексических особенностей английского и русского языков в сфере информационных технологий [Электронный ресурс] // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». 2019. Т. 23. № 1. С. 185-199. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/20623> (дата обращения: 28.12.2019).
5. Климзо Б. Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Р.Валент, 2006. 508 с.
6. Князев Н. А. Английские лексические новообразования в сфере компьютерных технологий: дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 2006. 200 с.
7. Комлева И. Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии: дисс. ... к. филол. н. М., 2006. 221 с.
8. Мультигран [Электронный ресурс]: англо-русский и русско-английский словарь. URL: <https://www.multitrans.org> (дата обращения: 28.12.2019).
9. Перспективы развития Web 3.0 (IBM и ВВС – как разработчики web 3.0) [Электронный ресурс]. URL: <http://jarki.ru/wpress/2008/10/28/135/> (дата обращения: 28.12.2019).
10. Смирнова Т. П. Лексические особенности английских текстов в области информационных технологий [Электронный ресурс] // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 2. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2016/02/64317> (дата обращения: 28.12.2019).
11. Толковый словарь Ушакова [Электронный ресурс]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/сеть> (дата обращения: 28.12.2019).
12. Черняк Л. SOAP и REST, вместе или порознь? [Электронный ресурс]. URL: [http://citforum.ru/internet/webservice/soap\\_rest/](http://citforum.ru/internet/webservice/soap_rest/) (дата обращения: 28.12.2019).
13. Что такое web 1.0 и web 2.0 и web 3.0 [Электронный ресурс]. URL: <https://mnogoblog.ru/chto-takoe-web-1-0-i-web-2-0-i-web-3-0> (дата обращения: 28.12.2019).
14. Что такое Web 2.0 [Электронный ресурс]. URL: <https://webshake.ru/post/chto-takoe-web-2-0> (дата обращения: 28.12.2019).
15. Baran P. On Distributed Communications: I. Introduction to Distributed Communications Networks. Memorandum RM-3420-PR. Santa Monica, California: The RAND Corporation, 1964. 51 p.
16. Baran P. On Distributed Communications: V. History, Alternative Approaches, and Comparisons. Memorandum RM-3097-PR. Santa Monica, California: The RAND Corporation, 1964. 51 p.
17. Kleinrock L. Message delay in communication nets with storage [Электронный ресурс]: Thesis (Ph.D.). Massachusetts Institute of Technology, 1963. 270 p. URL: <https://dspace.mit.edu/handle/1721.1/11562> (дата обращения: 28.12.2019).
18. Paul Baran and the Origins of the Internet [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rand.org/about/history/baran-list.html> (дата обращения: 28.12.2019).
19. Web 1.0 vs Web 2.0 vs Web 3.0 vs Web 4.0 vs Web 5.0 – A bird’s eye on the evolution and definition [Электронный ресурс]. URL: <https://flatworldbusiness.wordpress.com/flat-education/previiously/web-1-0-vs-web-2-0-vs-web-3-0-a-bird-eye-on-the-definition/> (дата обращения: 28.12.2019).
20. Web 3.0 and 4.0 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.finextra.com/blogs/fullblog.aspx?blogid=3003> (дата обращения: 28.12.2019).

### Evolution of Terminological System of the Subject Area “Information Networks”: “Net” vs “Web”

Mironova Galina Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Belgorod State National Research University  
[mironova\\_g@bsu.edu.ru](mailto:mironova_g@bsu.edu.ru)

Mironov Aleksandr Leonidovich, Ph. D. in Technical Sciences, Senior Researcher  
Belgorod State Agricultural University named after V. Gorin  
[alm2003@rambler.ru](mailto:alm2003@rambler.ru)

By the example of the most frequent terms “net” and “web”, the article examines dynamics and development trends of terminology of the subject area “information networks”. The authors analyse motivation for term-formation and describe stages of adopting new terms of this subject area. The processes of the terms differentiation and broadening of their semantic meanings are observed. Users’ tendency to replace the terms is identified. Special attention is paid to the etymological analysis of the two terms: “net” and “web”.

*Key words and phrases:* terminology; net; technology; Internet; web; term; development.